EIBARKO UDALA
www.eibar.eus

[e]kultura

Eibarko Kultura

UZTAILA - ABUZTUA 2017 *JULIO - AGOSTO*

159

musika / *música*

Napoka Iria

jaiak / *fiestas*

Amaña, San Kristobal, Lambretta Eibar, Andra Mari

Arrate Kultur Elkartea

Ikusentzunezkoen Astea

Arrate Rodriguez

eguna / día — orr. / pag.

1 AMAÑAKO JAIAK
FIESTAS DE AMAÑA
jaiak ***fiestas*** ....

2 *banda de txistularis* USARTZA txistulari banda
musika ***música*** ....

3 *Aprende a navegar y enviar correos electrónicos*
Smartphones y tablets
Ofimática general
Búsqueda de trabajo en Internet
Retoque fotográfico con GIMP
Wordpress. Crea tu sitio web
KZGunea ....

4 ISTURITZETIK ETIOPIAN BARRENA
Ikusentzunezkoen astea ....
IKASGELA IBILTARIA - *AULA MÓVIL*
gazteria ***juventud*** ....

5 EZBERDIN BEZAIN EDER
IRRINTZIAREN OIHARTZUNAK
Ikusentzunezkoen astea ....

6 PAUSOZ PAUSO
EIBARKO BONBARDAKETAREN TESTIGANTZAK
Ikusentzunezkoen astea ....

7 AMAÑAKO JAIAK
FIESTAS DE AMAÑA
jaiak ***fiestas*** ....
LAMBRETTA EIBAR XIV. KONTZENTRAZIOA
XIV CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR
jaiak ***fiestas*** ....
Retoque fotográfico con GIMP
KZGunea ....
NAPOKA IRIA
musika ***música*** ....

8 AMAÑAKO JAIAK
FIESTAS DE AMAÑA
jaiak ***fiestas*** ....
SAN KRISTOBALEKO JAIAK
FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL
jaiak ***fiestas*** ....

10 *Marca personal y LinkedIn*
KZGunea ....

12 *Mensajería instantánea para Smartphones*
KZGunea ....

UZTAILA

igandea **2** domingo

USARTZA TXISTULARI BANDA

asteartea **4** martes

ISTURITZETIK ETIOPIAN BARRENA
Beñat Goitia
Kantuak, hitzak eta irudia

asteazkena **5** miércoles

IRRINTZIAREN OIHARTZUNAK
Iratxe Fresneda
Dokumentala

osteguna **6** jueves

PAUSOZ PAUSO
Garazi&Cia
Ikuskizuna

ostirala **7** viernes

LAMBRETTA EIBAR
XIV. KONTZENTRAZIOA

ostirala **7** viernes

NAPOKA IRIA
Agur Kontzertua

ABUZTUA

ostirala **3** jueves

ALICIA A TRAVÉS DEL ESPEJO
Zinema kalean

ostirala **10** jueves

EL PREGÓN
Zinema kalean

JULIO

asteartea **4** martes

IKASGELA IBILTARIA
AULA MÓVIL

asteazkena **5** miércoles

EZBERDIN BEZAIN EDER
Nerea Ariznabarreta
Umeendako antzerkia

osteguna **6** jueves

EIBARKO BONBARDAKETAREN TESTIGANTZAK
Bideo Emanaldia

ostirala **7** viernes

AMAÑAKO JAIAK

ostirala **14** viernes

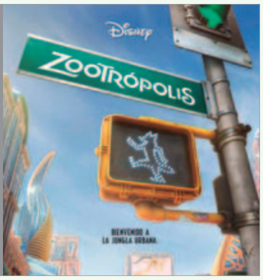
SAN KRITOBALEKO JAIAK

ostirala **14** viernes

CIELITO MUSIKA BANDA

AGOSTO

ostirala **17** jueves



ZOOTROPOLIS
Zinema kalean

ostirala **24** jueves

MI AMIGO EL DRAGÓN
Zinema kalean

UZTAILA 2017 *JULIO*

eguna / día — orr. / pag.

13 SAN KRISTOBALEKO JAIAK
FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL
jaiak ***fiestas*** . . . .
Herramientas ofimáticas. LibreOffice
KZGunea . . . .

14 *banda de música* CIELITO musika banda
musika ***música*** . . . .
AMAÑAKO JAIAK
FIESTAS DE AMAÑA
jaiak ***fiestas*** . . . .
SAN KRISTOBALEKO JAIAK
FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL
jaiak ***fiestas*** . . . .
LAMBRETTA EIBAR XIV. KONTZENTRAZIOA
XIV CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR
jaiak ***fiestas*** . . . .

16 SAN KRISTOBALEKO JAIAK
FIESTAS DE SAN CRISTOBAL
jaiak ***fiestas*** . . . .
LAMBRETTA EIBAR XIV. KONTZENTRAZIOA
XIV CONCENTRACION LAMBRETTA EIBAR
jaiak ***fiestas*** . . . .

17 *Aplicaciones Google para tu gestión personal*
KZGunea . . . .

18 *Facebook. La red social con más usuarios*
KZGunea . . . .

ABUZTUA 2017 *AGOSTO*

3 ALICIA A TRAVÉS DEL ESPEJO
irudia ***imagen*** . . . .

10 EL PREGÓN
irudia ***imagen*** . . . .

17 ZOOTROPOLIS
irudia ***imagen*** . . . .

24 MI AMIGO EL DRAGÓN (Peter y el dragón)
irudia ***imagen*** . . . .

16 ANDRA MARI JAIAK - AZITAIN
jaiak ***fiestas*** . . . .

ISTURITZETIK ETIOPIAN BARRENA

Beñat Goitia

kantuak, hitzak eta irudia

uztailak 4 22:30 **San Andres elizako Klaustroan**

Isturitzetik Etiopian Barrena ikuskizuna **Beñat Goitia** gasteiztarrak sortu **musika, literatura eta zinea**ren uztartze bat da. Isturitzetik Etiopiarako, desparadisurako, deserturako, finean, heriotzerako bidaia egingo duen pertsonaia bederatzi zirkulutan zehar murgilduko da, azken eztanda jasan arte.

Adrian Puck DJ gasteiztarraren elektronika gordinak lagunduko ditu Beñat Goitiaren gitarra sesio intimoak. Literatur arloan, **Joxanton Artze**ren Isturitzetik Tolosan Barrena eta **Bernardo Atxaga**ren Etiopia. Zinean, **Aitor Zarzuelo** lasartearrak ikuskizun honetarako berariaz zuzenduriko "Desparadisua" laburmetraia.

Kantuak, hitzak eta irudia. Diziplina anitzeko kontzertu literario teatralizatua.

Eibarko Udaleko Kultura Sailak lagunduta

EZBERDIN BEZAIN EDER

Nerea Ariznabarreta

ipuina (3-10 urte bitarteko haurrei zuzendua)

uztailak 5 19:30 **San Andres elizako Klaustroan**

Ezberdina izatea. Horixe da kontaketa honetan darabilgun gaia. Anitz eta ezberdina dena kuriositatez begiratu, ezagutu eta hurbildu.

Txirula izan nahi zuen kontrabaxua, milaka koloretako eguzki izpi arraroa eta ezusteko oparia jaso zuen urtxintxa izango dira gure protagonistetako batzuk, eta... **Zuzeneko musika** izango da istorio hauetako bidelagun fidela, emozioak ernetu, ertzak bigundu, begirada zabaldu eta aniztasuna laguntzat hartzen lagunduko gaituena.

Eibarko Udalaren Euskara zerbitzuak lagunduta.

IRRINTZIAREN OIHARTZUNAK

Iratxe Fresneda

dokumentala

uztailak 5 22:30 **San Andres elizako Klaustroan**

Mirentxu Loyartek (Iruñea, 1938) sorkuntza-lanetan emandako erbestealdia kontatzen du **Irrintziaren Oihartzunak** filmak. Loyarte **Europako zinemagintza**ren aitzindari ausart horietako bat da, haren izena ezagun egin ez bada ere. Zinemagile nafarraren memoria eta obra miatu asmo dituen begirada bat da Irrintziaren Oihartzuna; topaketa baten kontakizuna, hezur eta mamizko altxor zinematografiko baten bilaketa: gogoratzeko zailtasunak dituen pertsonaia batena, edo gogoratu nahi ez duena.

PAUSOZ PAUSO

Garazi & Cia

ikuskizuna

uztailak 6 22:00 **San Andres elizako inguruan**

Emakume gazte bat kable gainean dabil eta ibili horretan bizitzak emandako esperientziak erakusten dizkigu: identitatearen bila lagun ditu kultur tradizioa eta egungo adierazpideak; identitate hori lurraren sustraietan errotua dago, etengabeko eboluzioan.

Zirkuak, dantzak eta kulturak bat egiten dute ikuskizunean, **poesiaz, emozioz eta pasioz**, Euskal Herria eta bere tradizioak beste eszenatoki batean kokatuaz.

Garazi & Cía Garazi Pascual Esnaola artistak osatu duen konpainia berria da. Garazi Parisko Fratellini Akademian Zirku Garaikidean 2015ean diplomatu, eta jaioterrira itzuli da bere artea garatzeko asmoz.

EIBARKO BONBARDAKETAREN TESTIGANTZAK

bideo-emanaldia

uztailak 6 22:30 **San Andres elizako inguruan**

1937ko apirilaren 25ean bota zituzten lehen bonbak Eibar gainean eta hurrengo eguneko, **26ko bonbardaketa** eta gero herri erabat txikituta laga zuten faxistek. Gerrateak Eibar suntsitu eta erre egin zuen eta herriaren itxura goitik behera aldatu, gerora gure herriak izango zuen itxura erabat baldintzatuta.

Iaz Topalekuan izandako erakusketa eta hitzaldia oinarri hartuta **ikus-entzunezkoa** osatu du **Sergio Dosantos "Barrutiak"** . Bertan **Indalezio Ojanguren fondoko argazkiak** zein bestelako jatorria duten irudiak ikusiko ditugu **Julia Lanas** eta **Kontxa Laspiur**ren ahotik, **Josu Ibargutxi**k gidatuko zuen solasaldiak lagunduta.

Arrate Kultur Elkartea

ZINEMA KALEAN

abuztuak 3, 10, 17, 24 *agosto* 22:30 **UNTZAGA PLAZA**

ALICIA A TRAVÉS DEL ESPEJO

abuztuak 3 *agosto*

Estados Unidos 2016 113 min.
Zuzendaritza / *Dirección:* **James Bobin**
Antzezleak / *Intérpretes:* **Mia Wasikowska, Johnny Depp, Helena Bonham Carter, Anne Hathaway, Sacha Baron Cohen, Michael Sheen**

Lord Ascott-en etxean ospatutako jai batean **Alicia**k **Absolem**ekin egiten du topo. Azken hau orain tximeleta errege urdina da eta Aliciari **Lurrazpiko mundu** fantastikora itzultzen lagunduko dio, bertan bere lagunak aurkitu ditu: **Untxi Txuria, Katu Irribarretsua, Liroia, Erbia, Tweedles-ak eta Kapelagile Zoroa**, nahiz eta hau, tamalez, jada ez den berdina. Orduan Alicia Denbora ikustera joan beharko da. Denbora gorputz erdia gizakia eta beste erdia erlojua duen izakia da, hutsune infinitu batean bizi da eta kronoesfera dauka, Kapelagilearen familia salbatzeko itzultzea lagunduko dion esfera metalikoa

*En una fiesta en casa de **Lord Ascott**, **Alicia** se encuentra con **Ábsolem**, que ahora es una mariposa monarca azul que ayuda a Alicia a regresar al fantástico mundo de **Infratierra**, donde encuentra a sus amigos: el **Conejo Blanco, el Gato Sonriente, Lirón, la Liebre, los Tweedles y el Sombrerero Loco**, pero éste, desafortunadamente, ya no es el mismo: ha perdido su "muchosidad". Alicia tendrá entonces que ir a ver a Tiempo. Tiempo, una peculiar criatura mitad humano, mitad reloj, vive en un vacío infinito y posee la cronoesfera, una esfera metálica que permitirá a Alicia volver para salvar a la familia del Sombrerero.*

EL PREGÓN

abuztuak 10 *agosto*

España 2016 85 min.

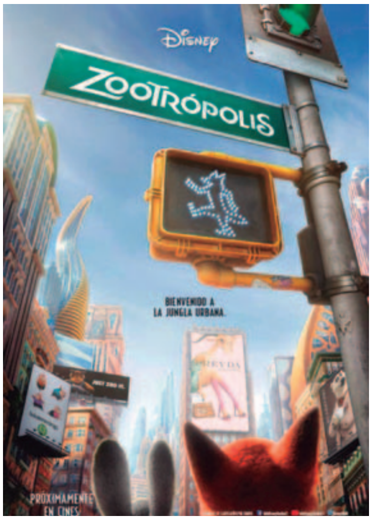
Zuzendaritza / *Dirección:* **Dani de la Orden**
Antzezleak / *Intérpretes:* **Berto Romero, Andreu Buenafuente, Jorge Sanz, Belén Cuesta, Goyo Jiménez, Jéssica Ross, Josep Maria Riera**

Berriz elkar ikusiko ez zutela zin egin zuten, baina diru kopuru garrantzitsu baten harira, salbuespen bat egiteko prest daude. **Osorio anaiak**, 9**0. hamarkadako musika elektroniko**ko **Supergalactic** taldearen gloria ahaztuak, urte batzuk beranduago guztiz ahazturik daude. Euren **jaioterrian pregoia** batera emateko kontratatzen dituztenean ez dute irudikatzen gainera datorkiena. Bertara iritsi, dirua irabazi eta korrika ihes egiteko dituzten asmoak zapuzten zaizkie **plan sekretu, jarraitzaile horda eta antzinako ohiturak** direla eta.

*Juraron que no se verían las caras nunca más pero, por una cantidad razonable de dinero, están dispuestos a hacer una excepción. Los **hermanos Osorio**, glorias olvidadas de la **música electrónica de los 90** con el grupo **Supergalactic**, años después han tocado fondo, totalmente olvidados. Cuando les contratan para ir juntos a dar el **pregón en su pueblo natal** no imaginan la que se les viene encima. Sus intenciones de llegar, ganar el dinero y salir corriendo se ven truncadas por **planes secretos, hordas de fans y tradiciones ancestrales**.*

CINE AL AIRE LIBRE

abuztuak 3, 10, 17, 24 *agosto* 22:30 **UNTZAGA PLAZA**



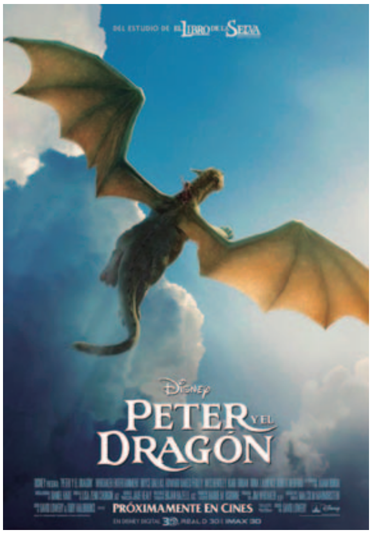
ZOOTROPOLIS

abuztuak 17 *agosto*

Estados Unidos 2016 108 min.
Antzezleak / *Intérpretes:* **Byron Howard, Rich Moore, Jared Bush**
Antzezleak / *Intérpretes:* **Animation**

Zootropolis ugaztunen metropoli modernoa berezia da oso. Bizileku ezberdinak dituzten auzoz osatuta dago, besteak beste luxuzko **Sahara Square** eta **Tundratwn** jelatua. Zer zinen axolarik ez zuen leku bat da, ingurugiro bakoitzeko animaliak elkarbizitzen duten arragoa bat. Edozein gauza izan zintezke, elefante ikaragarri batetik xomorro ñimiñoetaraino. Baina **Judy Hopps** agente baikorra iristen denean, ohartzen da animali gogorrek osatzen duten gorputz polizialeko lehen untxia izatea ez dela batere erraza. Hala ere, bere balioa erakusteko prest dago eta bete betean kasu batean murgiltzen da, nahiz eta horrek **Nick Wilde** delakoarekin lan egitea suposatzen duen misterioa argitzeko, azeri berritsu eta iruzurgilea.

*La moderna metrópoli mamífera de **Zootrópolis** es una ciudad absolutamente única. Está compuesta de barrios con diferentes hábitats como la lujosa **Sahara Square** y la gélida **Tundratown**. Es un crisol donde los animales de cada entorno conviven, un lugar donde no importa lo que seas. De hecho puedes ser cualquier cosa, desde un elefante enorme hasta la musaraña más diminuta. Pero cuando llega la optimista agente **Judy Hopps**, descubre que ser la primera conejita de un cuerpo policial compuesto de animales duros y enormes no es nada fácil. Pero está decidida a demostrar su valía y se mete de cabeza en un caso, a pesar de que eso significa trabajar con **Nick Wilde**, un zorro parlanchín y estafador, para resolver el misterio.*



MI AMIGO EL DRAGÓN (Peter y el dragón)

abuztuak 24 *agosto*

Estados Unidos 2016 102 min.
Antzezleak / *Intérpretes:* **David Lowery**
Antzezleak / *Intérpretes:* **Oakes Fegley, Bryce Dallas Howard, Oona Laurence, Robert Redford, Michael C. Hall**

Urte luzez **Meachman jauna** egur langileak eskualdeko haurrak txunditu ditu bere ipuinekin, non Pazifikoko ipar-sartaldeko basoen sakonean bizi den dragoi basati bat agertzen den. **Grace** alabak basozain lanak egiten ditu eta berarentzat istorio hauek ez dira haurrentzako ipuinak besterik… **Peter** ezagutzen duen arte. Ez etxerik ezta familiarik ez duen 10 urteko ume misteriotsu bat da Peter, **Eliott** izena duen dragoi berde erraldoi batekin bizi dela dioena. Herriko zerratokiko nagusiaren 11 urteko alaba **Natalie**ren laguntzarekin Peter non bizi den ikertzera abiatuko da Grace, bere benetako bizitokia zein den jakin eta dragoiaren inguruko egiak ezagutzeko.

*Durante años el **Sr. Meacham**, un viejo tallador de madera, ha fascinado a los niños de la región con sus cuentos acerca de un feroz dragón que reside en lo más profundo de los bosques del Noroeste del Pacífico. Para su hija **Grace**, que trabaja como guarda forestal, estas historias no son más que cuentos para niños… hasta que conoce a **Peter**. Peter es un misterioso niño de 10 años que no tiene familia ni hogar, y que asegura que vive en el bosque con un gigante dragón verde llamado **Eliott**. Con la ayuda de **Natalie**, una niña de 11 años cuyo padre es dueño de la serrería local, Grace partirá en busca de respuestas que averiguen de dónde viene Peter, cuál es su verdadero hogar y la verdad acerca de ese dragón.*

INDALECIO OJANGUREN XXX. ARGAZKI LEHIAKETA
XXX CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

014/2017 ARGIZAIOLA LEHIAKETAREN SAILKAPENERAKO BALIAGARRIA
Euskal Herriko Argazkilaritza Federazioaren Sariak Euskal Herriko argazkilariei.

CLASIFICATORIO PARA EL CERTAMEN ARGIZAIOLA 014/2017
Premios de la Federación Vasca de Fotografía a los fotógrafos vascos.

Dei-egilea: Eibarko Udala, Eibarko Klub Deportiboaren laguntzarekin.
Convoca: *Ayuntamiento de Eibar, con la colaboración del Club Deportivo Eibar.*

Lanak: Gehienez ere 3 argazki zuri eta beltzean, eta 3 koloretan. Inoiz saritu gabeak izan beharko dira.
Obras: *Máximo de 3 fotografías blanco y negro y 3 color por participante, no premiadas en ningún otro certamen.*

EGUTEGIA		*CALENDARIO*
lanak aurkezteko epea	**urriak 5 *octubre***	*plazo de admisión de obras*
erabakia	**urriak 14 *octubre***	*fallo público*
sari-banaketa	**urriak 27 *octubre***	*entrega de premios*
erakusketa	**urriak 27 *octubre* - azaroak 19 *noviembre***	*exposición*

informazioa **PORTALEA** ***información***
www.eibar.eus

IKASTAROAK CURSOS

KZ gunea

Aprende a navegar y enviar correos electrónicos
• **uztailak 3 *julio***...09:00-11:00.

Smartphones y tablets
• **uztailak 3 *julio***...11:00-13:00.

Ofimática general
Búsqueda de trabajo en Internet
Retoque fotográfico con GIMP
Wordpress. Crea tu sitio web
• **uztailak 3 *julio***

Retoque fotográfico con GIMP
• **uztailak 7 *julio***...16:00-18:00.

Marca personal y LinkedIn
• **uztailak 10 *julio***

Mensajería instantánea para Smartphones
• **uztailak 12 *julio***...11:00-13:00.

Herramientas ofimáticas. LibreOffice
• **uztailak 13 *julio***...16:00-18:00.

Aplicaciones Google para tu gestión personal
• **uztailak 17 *julio***...11:00-13:00.

Facebook. La red social con más usuarios
• **uztailak 18 *julio***...09:00-11:00.

IKASGELA IBILTARIA - *AULA MÓVIL*

autobus teknologikoa

uztailak 4 *julio*   TXALTXA ZELAI

euskaraz   izen-ematea: Tel. 943 000 333 -info@kode-eskola.eus

Lehen Hezkuntza, Bigarren Hezkuntza eta Heziketa Bereziko ikasle eta irakasleen sentsibilizaziorako heziketa kanpaina da batez ere **IKASGELA IBILTARIA**. G**ipuzkoako Foru Aldundiak** eta **Orona Fundazioak** sustatua da eta **Irizar** enpresaren laguntza ere jaso du.

Alabaina, gizarte orokorrera, hartan diharduten talde eta elkarteetara, ere iritsi nahi du kanpaina honek, programazioaren ikaskuntzaren bitartez **lehen adinetan (8-16 urte)** dauden **haur eta gazteen artean teknologien erabilera egokia eta sortzailea bultzatzeko** eta, bidenabar, **teknologiaren aldeko jakin-mina eta bokazioa sustatzeko**.

Gainera, pertsona ezinduen behar eta premietara ere **egokitua** da **IKASGELA IBILTARIA**, haien irisgarritasuna eta jarduneko parte hartzea erraztuko dituen aldetik.

Gipuzkoako lurraldea zeharkatuko du **IKASGELA IBILTARIAK uztailean zehar**. **Kode Eskolak** zuzenduko ditu programazio tailerrak: **45 bat minutu** iraungo dute eta dohainekoak izango dira guztiz. Hori bai, aurrez eman beharko da izena, haietan parte hartu ahal izateko **Gipuzkoako Foru Aldundiaren KULTURA DIGITAL@** programaren atala dugu proiektu hau.

*Promovido por la **Diputación Foral de Gipuzkoa** y la **Fundación Orona**, y con la colaboración de **Irizar**, **AULA MÓVIL** es una campaña de sensibilización educativa dirigida principalmente a niños y niñas de **Educación Primaria, Educación Secundaria y Educación Especial**, así como al **público general, colectivos y asociaciones**, para promover el **uso adecuado y creativo de las tecnologías a través del aprendizaje de la programación en edades tempranas (8-16 años)** y, de esta manera, **fomentar el interés y la vocación tecnológica**.*

*Además, **AULA MÓVIL** está adaptada para personas con discapacidad, facilitando tanto su acceso como su participación en la dinámica.*

*El AULA MÓVIL recorre durante el mes de **julio** el territorio de Gipuzkoa. Los talleres de programación dirigidos por **Kode_Eskola** tendrán una duración de unos **45 minutos** y serán totalmente **gratuitos**, aunque deben ser concertadas previamente.*

*Este proyecto forma parte del programa **KULTURA DIGITAL@** de la **Diputación Foral de Gipuzkoa**.*

banda de txistularis USARTZA txistulari banda

kontzertua   ***concierto***

uztailak 2 *julio* 12:30 **UNTZAGA**

banda de música CIELITO musika banda

gaueko kontzertua   ***concierto nocturno***

uztailak 14 *julio* 23:00 **TORIBIO ETXEBERRIA kalea**

AMAÑAKO JAIAK

uztailak 1 - 7 - 8 - 14 *julio*

uztailak 1 *julio, larunbata sábado*

- 19:00. **Pirritx, Porrotx eta Mari Motots** munduko pailazo onenen ikuskizuna.
  *Actuación de los mejores payasos del mundo: **Pirritx, Porrotx y Mari Motots**.*
- 20:30. **Txokolate-jana**, ume guztientzat.
  ***Chocolatada**, para todos los niños y niñas.*
- 21:30. **Ogitartekoak eta pintxoak** txosnan.
  ***Bocadillos y pinchos** en la txosna.*
- 21:30 - 00:30. **Herri-berbena**, **The Original DJ Guass 80**-rekin.
  ***Verbena popular**, con **The Original DJ Guass 80**.*

uztailak 7 *julio, ostirala viernes*

- 18:15. **Kuadrilen jaitsiera**, Dorretetatik Amañako plazaraino, **Irulitxa Ermuko txaranga**rekin.
  ***Bajada de cuadrillas** desde las Torres hasta la plaza de Amaña, con la charanga **Irulitxa de Ermua**.*
- 19:00. Jai hasierako **txupinazoa**, **Kata** danborradako zuzendariaren eta **Mariatxi eta Narbaiza** laguntzaileen eskutik. Ondoren, helduen danborrada horretako 25. urteurrena ospatzeko, bi konpainia izango dira pieza batzuk jotzen.
  ***Chupinazo** del comienzo de fiestas, a cargo del director **Kata** y sus ayudantes **Mariatxi y Narbaiza**, en conmemoración del 25 aniversario de la tamborrada de mayores. A continuación, dos compañías interpretarán unas piezas en la plaza.*
- 19:30. **Kalejira**, **Irulitxa Ermuko txaranga**rekin.
  ***Pasacalle**, con la **charanga Irulitxa de Ermua**.*
- 19:45. **Umeendako joko-jaialdia**, **Gorriti**rekin.
  ***Festival de juegos** para niños, con **Gorriti**.*
- 20:30. **Kalejira**, **Sakatu** elektro-txarangarekin.
  ***Pasacalle**, con la electro-charanga **Sakatu**.*
- 21:15. **Entzierro txikia**.
  ***Encierro infantil**.*
- 23:30. **Musika kontzertu** itzela, **Stai Zitto, Su Ta Gar eta Hamlet** taldeekin
  *Gran **concierto musical**, con los grupos **Stai Zitto, Su Ta Gar y Hamlet**.*
  Oharra: Txosnan ogitarteko zerbitzua egongo da / Tiketak tabernan
  Nota: Habrá servicio de bocadillos en la txozna / Tickets en el bar

uztailak 8 *julio* , larunbata *sábado*

- 12:00. Umeendako **Aire Libreko pintura**, Amañako plazan. Ez da lehiaketarik izango.
  ***Pintura al aire libre** para niños, en la plaza de Amaña. No es concurso.*
- 14:30. **Herri-bazkaria: paella**. Plazan bazkaltzen ez duenari ez zaio edaririk zerbitzatuko.
  ***Comida popular: paella**. No se servirán bebidas a los que no coman en la plaza.*
- 16:30. Umeendako parkea: **gaztelu puzgarriak, zezen mekanikoa eta espumaren jaia**.
  *Parque infantil, con **castillos hinchables, toro mecánico y fiesta de la espuma**.*
- 19:00. **"Novios" mikroantzerkia**. El Corte Inglés-eko 3. solairuan (euria bada, kafetegian).
  ***Micro-teatro**, con la obra **"Novios"**. En la 3ª planta de El Corte Inglés (en caso de lluvia, en la cafetería).*
- 19:00. **Pintxo-potea**.
  ***Pintxo-pote,** en la txozna.*
- 19:00. **Txokolate-jana**, ume guztientzat.
  Chocolatada, para todos los niños.
- 19:30. **Kallejoneada**, **"Estampas de Méjico"** mariatxiarekin.
  ***Callejonada**, con el mariachi **"Estampas de Méjico"**.*

FIESTAS DE AMAÑA

uztailak 1 - 7 - 8 - 14 *julio*

- 20:00. **Kontzertua, "Estampas de Méjico"** mariatxiarekin, Amañako plazan.
  ***Concierto**, con el mariachi **"Estampas de Méjico"**, en la plaza de Amaña.*
- 20:30. **Kalejira**, Pasaiako **Electro-Txufla** elektro-txarangarekin.
  ***Pasacalle**, con la electro-charanga **Electro-Txufla** de Pasaia.*
- 21:30. **Entzierro txikia**.
  ***Encierro infantil**.*
- 23:00 - 23:50. **Berbena**ren 1. zatia, **"Akuarium"** orkestrarekin.
  *Primera parte de la **verbena** amenizada por la orquesta **"Aquarium"**.*
- 23:15. **Helduen danborrada**ren irteera, Ermuko **Irulitxa** txarangarekin.
  *Salida de la **tamborrada de adultos**, con la charanga **Irulitxa** de Ermua.*
- 00:00. **Su artifizialak**, **Pirotecnia Zaragozana**rekin.
  ***Fuegos artificiales**, con la **Pirotecnia Zaragozana**.*
- 00:15. **Helduen danborradari omenaldia**, 25. urteurrena dela-eta.
  ***Homenaje a la tamborrada** de mayores, con motivo de su 25 Aniversario.*
- 00:45. **Berbena**ren jarraipena, **"Akuarium"** orkestrarekin.
  *Continuación de la **verbena** amenizada por la orquesta **"Aquarium"**.*
  Oharra: Txosnan ogitarteko zerbitzua egongo da / Tiketak tabernan
  Nota: Habrá servicio de bocadillos en la txozna

uztailak 9 *julio*, igandea *domingo*

- 11:00. Auzoan hildakoen eta eibartar guztien aldeko **meza**, **Goruntz** abesbatzarekin, Amañako parrokian.
  ***Misa** de homenaje a los fallecidos del barrio y por todos los eibarreses, con el coro **Goruntz**, en la parroquia de Amaña.*
- 12.00. **Salda eta txorizoa** bildutako guztientzat, Amañako plazazo txosnan.
  ***Caldo y chorizo** para todos los concurrentes, en la txozna de la plaza de Amaña.*
- 12:30. **Umeen danborrada**, Ermuko **Irulitxa** txarangarekin. Dorreetatik Amañako plazaraino.
  ***Tamborrada infantil**, con la charanga **Irulitxa** de Ermua. Desde las Torres de Amaña hasta la plaza.*
- 14:30. **Ogitartekoak eta freskagarriak** danborradan jardundako ume guztientzat.
  ***Bocadillos y refrescos** para todos los niños participantes en la tamborrada.*

- 18:00. **Karaokea**, **Amaña es la Caña** auzotarren taldeak antolatuta, Amañako plazan.
  ***Karaoke**, organizado por la asociación de **Amaña es la Caña**, en la plaza.*
- 19:00. **Kale-antzerkia**, Extremadurako **"Las Sombras de Pandemonium"** taldearekin, AFESD elkarteak antolatuta.
  ***Teatro de calle**, con el grupo extremeño **"Las Sombras de Pandemonium"**, organizado por AFESD.*
- 19.30. **Txorizo-jana**, Amaña plazako txosnan.
  ***Chorizada popular** y pote, en la txozna de la plaza.*
- 19:50. **Amaña es la Caña** taldearen **sari-banaketa** ekitaldia.
  *Acto de **entrega de premios**, organizado por la asociación de **Amaña es la Caña**.*
- 20:15 - 23:00. *DJ Angel*-en emanaldia, 60. eta 70. hamarkadetako abestiak gogoratzeko. Ume, gazte eta helduentzat. **Animatu eta mozorrotuta etorri!**
  *Actuación de **DJ Angel**, recordando los éxitos de las décadas de los 60 y los 70. Para niños, jóvenes y mayores.* ¡Animaos y venid disfrazados!

uztailak 14 *julio*, ostirala *viernes*

- 14:45. **Auzoko jubilatuendako bazkaria**, Unzaga Plaza hotelean. Caja Laboral - Euskadiko Kutxaren eta La Perla, Amaña eta Urko Azpi elkarte gastronomikoen laguntzarekin.
  ***Comida para los jubilados del barrio**, en el hotel Unzaga Plaza. En colaboración con Caja Laboral – Euskadiko Kutxa y las sociedades gastronómicas La Perla, Amaña y Urko Azpi.*
- 21:30. **Bertso-afaria**, **Sustrai Kolina eta Onintza Enbeita** bertsolariekin, Amaña elkarte gastronomikoan. Ticketak salgai Depor eta Amesti tabernetan.
  ***Cena** con los bertsolaris **Sustrai Colina y Onintza Enbeita**, en la sociedad de Amaña S.C.R. Los tickets se pueden adquirir en los bares Depor y Amesti.*

SAN KRITOBALEKO JAIAK

uztailak 8 - 13 - 14 - 15 - 16 *julio*

uztailak 8 *julio*, larunbata *sábado*

• 16:00. **Tute** txapelketa auzoko tabernetan. Izen ematea dohainik.
Campeonato de tute en los bares del barrio. Inscripción gratuita.

uztailak 13 *julio*, osteguna *jueves*

• 19:00. **Futbolin** txapelketa. Antolatzailea, Alkorta tabernan.
*Campeonato de **futbolin**. Organiza Bar Alkorta.*

• 22:00. **Igel** txapelketa, Xania tabernan.
*Campeonato de tirada de **rana**. bar Xania.*

uztailak 14 *julio*, ostirala *viernes*

• 19:00. **Txupinazoa**. Jaien hasiera.
***Txupinazo**.*

• 19:15. **Kalejira** Orkestarekin.
***Pasacalle** con la Orkresta.*

• 19:30. Haurrentzako **jolasak** Fray Martin Mallea parkean.
Dardo txapelketa (16 urtetik beherakoentzat)
Tortilla, txorizoa, urdaiazpikoa eta gazta; auzoko tabernetan eta Jai Batzordearen barretan.
*Juegos **infantiles** en el parque de Fray Martín Mallea.*
*Tirada de **dardos** infantil (Menores de 16 años).*
Tortilla , chorizo , jamon y queso ,en los bares del barrio y en la barra de la Comisión de Fiestas.

• 23:15. Kontzertua: **FULL METAL BAND -** Hits Heavy Rock.
***Concierto**. **FULL METAL BAND - Hits Heavy Rock**.*

• 00:45. Kontzertua: **DEAF LEOPARD -** Def Leppard omenaldia.
***Concierto. DEAF LEOPARD** - **Tributo DEF LEPPARD**.*

uztailak 15 *julio*, larunbata *sábado*

• 10:30. **Haurren marrazki** lehiaketa. Partehartzaile guztientzako opariak eta sariak irabazlearentzat.
*Concurso de **dibujo infantil**, con obsequio para todos los participantes y premios para los primeros de cada categoría.*

• 11:30. Haurrentzako motor **MOLTOen** Konzentrazio-Lasterketa. Partehartzaile guztientzako opariak eta sariak irabazlearentzat.
*Concentración-Competición infantil de motos **MOLTO** con obsequio para todos los participantes y premio para el ganador.*

• 12:15. **Sandiada** herrikoa – Aizarna parkean.
***Sandiada** Popular – Parque Aizarna.*

• 12:30. Desfilea –Aurkezpena **Lambretta motorren XIV. Igoera** San Kristobalera.
Hamaiketakoa / "Piskoalbis-a" partehartzaileentzat.
Lambretta motorren erakusketa San Kristobalko plazan.
*Desfile - Presentación **XIV Subida San Kristobal Motos Lambretta**.*
Piscolabis para los participantes.
Exposición Motos Lambretta en la Plazoleta de San Kristobal

• 18:00. **Igel** txapelketa (16 urtetik beherakoentzat).
*Tirada de **rana** infantil (Menores de 16 años).*

• 19:00. **Dardo** txapelketa nagusientzat, San Kristobalko plazan.
*Campeonato de **dardos** para adultos – Plazoleta San Kristobal.*

• 19:30. **Mariachi Dominguez**ekin **callejonada**.
Callejonada** con **Mariachi Domínguez

• 21:00. **Afari herrikoia** plazoletan.
***Cena popular** en la plazoleta.*

• 23:00. **TRÍO MEDIANOCHE** Girotuta.
*Actuacion **TRÍO MEDIANOCHE**.*

• 00:15. **Kontzertua: LYS PARDO –** Juan Pardo omenaldia.
***Concierto: LYS PARDO** Homenaje a Juan Pardo.*

• 02:30. **Txokolatada** nekaezinentzako.
***Chocolatada** para los incombustibles*

FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL

uztailak 8 - 13 - 14 - 15 - 16 *julio*

uztailak 16 *julio*, igandea *domingo*

- 11:00. **Ohe elastikoak eta Tirolina** - Fray Martin Mallea parkean.
  Camas elásticas y Tirolina *- Parque Fray Martín Mallea.*
- 12:00. Hildakoen aldeko **meza**.
  Misa *por los difuntos del barrio.*
- 12:30. **Paella** txapelketa Plazoletan.
  Concurso de ***paella****.*
- 13:30. **Lunch**- a plazan agertzen diren guztientzat.
  Lunch *en la plazoleta para todos los asistentes.*
- 13:45. Txapelketan amaiera, segidan sariak banatuko dira.
  Terminación del concurso y entrega de premios.
- 17:30. Freskagarri eta goxokien banaketa haurrentzat.
  Reparto de refrescos y golosinas para los niños.
- 18:00. Gorixorekin **zezentxo** eta **pony**-ak.
  Vaquillas y ponys *con Gorrixo.*
- 19:00. Haurrentzat sari banaketa, marrazki lehiaketan eta jolas ezberdinetan parte hartu dutenentzat.
  Entrega de premios de las Tiradas Infantiles y Concurso de Dibujo.
- 19:30. **DJ ARABA festa**.
  Verbena *amenizada por* ***DJ ARABA****.*
- 20:30. Rifaren zozketa "Asteburua edozein Paradoretan".
  Sorteo Rifa.
- 22:00. Jai amaierako **traka.**
  Traca *final.*

antolatzailea **LA RAMPA** - San Kristobaleko Jai Batzordea - *Comisión de Fiestas de San Cristóbal -* ***LA RAMPA*** *organiza*

LAMBRETTA EIBAR XIV. KONTZENTRAZIOA
XIV CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR

uztailak 7 - 14 *julio*

Lambretta moto erakusketa Eibarko korabolatzaileen dendetan.
Exposición de motos Lambretta en escaparates de tiendas colaboradoras en Eibar.

uztailak 15 julio, larunbata

- 10 :00. Untzaga plazan, partehartzaileen **aurkezpena** eta Lambretta motorren **erakusketa**.
  Apertura de inscripciones y exposición de Lambrettas en Plaza de Unzaga.
  Ongietorri-aperitiboa - *Aperitivo de bienvenida.*
- 11:45. **Kalejira** herrian zehar eta **San Cristóbal auzora igoera**.
  Pasacalle en moto por Eibar y subida al barrio de San Cristobal.
- 13:00 . Azpeitiara bide turistikoko irteera. Bazkaria eta garaikur-ematea eta opari-zozketa.
  Salida en ruta turística con destino a Azpeitia. Comida y entrega de trofeos y y sorteo de regalos.
- 17:30. Azpeitiako Trenbideko Euskal Museora Bisita.
  Visita al Museo Vasco del Ferrocarril de Azpeitia.
- 20:00. Eibarrera vuelta eta "pintxeoa".
  Regreso a Eibar y "pintxeo".
- 24:00. Kontzertua San Kristobal auzoan.
  Concierto en el barrio de San Cristobal.

Felipe Cortazar, F M Bahamontes.

uztailak 16 julio, igandea

- 10:00. Bide ezustea eta a**gurra** hurrengo urtera arte.
  Ruta sorpresa, despedida y emplazamiento para el próximo año.

antolatzailea **CLUB LAMBRETTA EIBAR** organiza

ANDRA MARI JAIAK - AZITAIN

abuztuak 15 *agosto*

Andra Mari jaiaren inguruko musika, gastronomia eta kiroletako jarduerak.
Actividades musicales, gastronómicas y deportivas en torno a la festividad de la Virgen.

LASTER... teatro COLISEO antzokia PRÓXIMAMENTE...

irudia *imagen*

PEDALÓ

Juan Palacios

Eibartar zuzendariaren filmaren aurkezpena, de Donostiako Zinemaldiaren azken edizioko Irizar Euskal Zinemarako Saria

Presentación de la película del director eibarrés, Premio Irizar al Cine Vasco en la última edición del Zinemaldia de Donostia.

irailak 21 *septiembre* 20:30 5 €
teatro COLISEO antzokia

musika *música*

FORJARIEN KANTA

Eibarko Koru Gaztea - Musikene Big Band

irailak 29 *septiembre* 20:30 8 € *teatro* COLISEO antzokia

Salmenta arrunta, ordubete hasi baino lehenago ***Venta ordinaria,*** *una hora antes del inicio.*

Aldez aurreko salmenta astelehena eta ostirala 17:30-19:30 *lunes y viernes* ***Venta anticipada***

www.kutxabank.es

kutxabank

EIBARKO UDALA www.eibar.eus *AYUNTAMIENTO DE EIBAR*

PEGORA Herritarren zerbitzurako bulegoa / *Oficina de servicio a la ciudadanía*
Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.eus

uztaila / *julio* - abuztua / *agosto*
astelehena - ostirala 8:30 - 13:30 *lunes - viernes*

Telefonora deitzeko orduak ***Atención telefónica***
astelehena - ostirala 8:00 - 14:00 *lunes - viernes*

PORTALEA
Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 www.eibar.eus/eu/kultura kultura@eibar.eus

asteburuetan eta uztailak 25 eta 31 eta abuztuak 15 eta 16 itxita
cerrado los fines de semana y el 25 y 31 de julio y el 15 y 16 de agosto

uztaila / *julio*
astelehena - ostirala 9:00 - 20:30 *lunes - viernes*

abuztua / *agosto*
astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 *lunes - viernes*

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA tel. 943 708 437 liburutegia@eibar.eus
liburutegiak.blog.euskadi.eus/eibar

uztailak / *julio*
astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 / 16:30 - 19:30 *lunes - viernes*

abuztua / *agosto*
astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 *lunes - viernes*

7tik 18ra, gela polibalenteabakarrik (egunerokoprentsa eta wifi)
del 7 al 18, solo la sala polivalente (prensa diaria y wifi)

ARMAGINTZAREN MUSEOA tel. 943 708446 ***MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA***
www.armia-eibar.eus museoa@eibar.eus

uztaila / *julio*
asteartea - ostirala 16:00 - 20:00 *martes - viernes*

abuztua / *agosto*
asteartea - ostirala 10:00 - 13:00 *martes - viernes*

teatro COLISEO antzokia
Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 kultura@eibar.eus

uztaila / *julio*
Salmenta arrunta, ordubete hasi baino lehenago ***Venta ordinaria,*** *una hora antes del inicio.*

Aldez aurreko salmenta astelehena eta ostirala 17:30-19:30 *lunes y viernes* ***Venta anticipada***

www.kutxabank.es

abuztua / *agosto* **itxita / *cerrado***

GERRA ZIBILEKO EIBARKO FRONTEAREN INTERPRETAZIO ZENTROA
CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FRENTE DE LA GUERRA CIVIL DE EIBAR
Barrio Arrate Auzoa, 2 944 029 099 albergues@ateri.net www.gerrazibilaeibarren.eus

igandeak 11:30 – 13:30 *domingos*
bisita gidatuak, eskariak aldez aurretik – *visitas guiadas previa reserva*

INDIANOKUA GAZTELEKUA
Muzategi, 3 gazteria@eibar.eus eibarkogaztelekua.wordpress.com

uztailean eta abuztuan itxita / *julio y agosto cerrado*

ANDRETXEA Eibarko Emakumeen Etxea
Zezenbide, 9 tel. 943 700 828 andretxea@gmail.com

http://andretxea.kzcomunidades.net **http://facebook.com/andretxea.eibar**

uztaila / *julio*
astelehena - ostirala 8:00 - 14:00 *lunes - viernes*

abuztua / *agosto* **itxita / *cerrado***

ARRATE KULTUR ELKARTEA
Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299 arratekultu@gmail.com

uztailean eta abuztuan itxita / *julio y agosto cerrado*

Kz GUNEA
PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 023 637
www.kzgunea.net

uztaila / *julio*
astelehena - ostirala 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 *lunes - viernes*

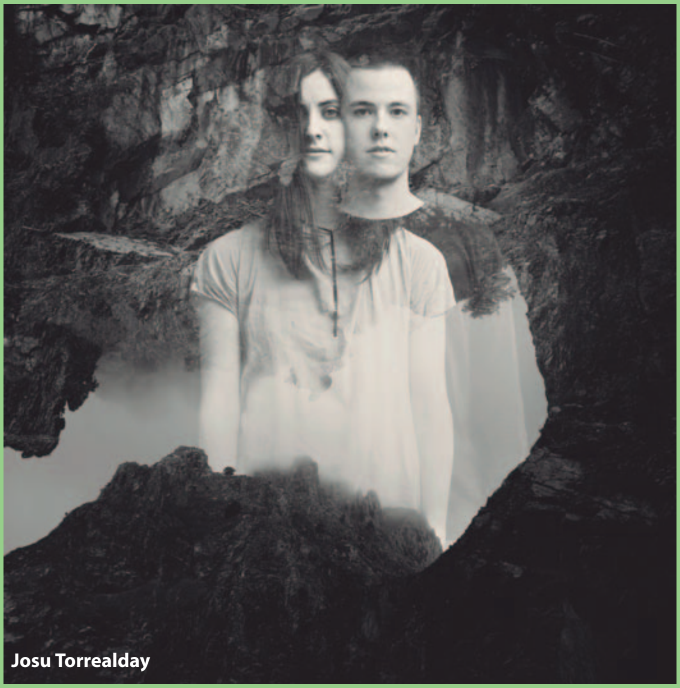
abuztua / *agosto* **itxita / *cerrado***

Eibarko Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Euskadiko Antzoki Sarearen laguntzarekin antolatzen ditu musika eta antzerki ikuskizunak.
Los espectáculos de música y teatro organizados por el Ayuntamiento de Eibar cuentan con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de SAREA-Red Vasca de Teatros.
argitaratzailea: Eibarko Udala / koordinatzailea: Kultura Saila
idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición / inprimategia: GERTU / Tirada: 7.000 ale D.L.:SS-1192-2012

NAPOKA IRIA

AGUR KONTZERTUA

uztailak 7 *julio* 20:30 10 € *teatro* COLISEO antzokia



Josu Torrealday

Hamarretik gorako ibilbideari amaiera emango diogu Coliseoko kontzertuan. Kontzertu berezia izatea nahi dugu eta igarotako urteei errepasotxoa emateko gurekin oholtza konpartitu duten musikarietako batzuk gonbidatuko ditugu zenbait kantu elkarrekin jotzeko. Espero dugu gaualdi polita izatea eta gurekin moduren batean edo bestean izan direnak bertan elkartzea.

Josu Torrealday